



Visiting a club in Peking / Besuch bei einem Club in Peking

Heidi Rittinghaus, Meenzer Mascots

I had the pleasure of dancing on November 11th, 2007 in a Square Dance club in Peking (Beijing).

My daughter was studying at a university in Dalian for one term (from September to December 2007) on a student exchange program, a city in the northeast of China. I visited her there for approximately six weeks. This time my daughter and I flew from Dalian to Beijing for four days.

I had, for a long time longed to dance in a Beijing Square Dance club since I had heard that there were Square Dance clubs there too. (At present there happens to be six clubs.) However, at first I had problems getting the addresses.

Upon reading "The Bulletin", I saw an article published by an American couple*, detailing some Square Dance Clubs in Beijing. (* *Jim Pead & Betsy Waite, Dancing in China, Bulletin March, May and June 2002*).

They kindly respond to my request and gave me the e-mail address of a Mrs. Zhang. We then contacted Mrs. Zhang, who had already danced for five years with the Beijing Square Dance club "Joyas Pas". This club dances on every Tuesday and Thursday. Unfortunately my daughter

Ich hatte das Vergnügen, am 11. November 2007 bei einem Square-Dance-Club in Peking (Beijing) tanzen zu können.

Meine Tochter hielt sich ein Semester (von September bis Dezember 2007) zum Austausch an einer Universität in Dalian, einer Stadt im Nordosten von China auf. Dort habe ich sie ca. sechs Wochen lang besucht. Meine Tochter und ich flogen in dieser Zeit von Dalian aus für vier Tage nach Peking.

Bereits seit längerer Zeit hatte ich den Wunsch, in Peking Square Dance zu tanzen, da ich gehört hatte, dass es dort Square-Dance-Clubs gibt. (Zurzeit soll es dort sechs Clubs geben.) Zunächst hatte ich jedoch Probleme, die Adressen zu bekommen.

Schließlich bekam ich von einem Ehepaar aus den USA*, die vor einigen Jahren ebenfalls in Peking getanzt hatten und dies im „Bulletin“ veröffentlicht hatten, die E-Mail-Adresse von einer Frau Zhang aus Peking. (* *Jim Pead & Betsy Waite, Dancing in China, Bulletins March, May und June 2002*).

Wir hatten uns dann mit Frau Zhang in Verbindung gesetzt. Sie tanzt bereits seit fünf Jahren beim Pekinger Square-Dance-Club „Joyas Pas“. Dieser Club tanzt dienstags und donnerstags. Da meine Tochter und ich uns jedoch nur von Freitag bis Montag in Peking

and I however could only stay from Friday to Monday in Peking, but Mrs. Zhang helped us to get in contact with another club in Beijing, dancing on Sunday mornings between 9 and 11 o'clock - close to the main station in Beijing (by chance we stayed in a hotel nearby the main station).

Mrs. Zhang then kindly collected us on the morning of November 11th in our hotel and brought us to the club. My daughter accompanied me for translations purposes. We drove for a few minutes in the car until we reached the "Smile" club, which had only existed for approx. one year. In addition there were also several dancers from the "Joyas Pas" club, so that two Squares always existed. At this time several members of the "Smile" club including also the President (in China called "The Leader") and the Caller were in Japan doing Square Dance there. The Caller, who was at present on this Sunday, was originally from Taiwan. We danced in a neighborhood house, which had not yet been completely finished.

When my daughter and I entered the dance area, everybody applauded. Then all dancers came to us, in order to welcome us very cordially and to ask us many questions. Also in the dance breaks there were active discussions. Some even could speak good English. For the others everything was constantly translated into Chinese. All were so nice and helpful and we laughed a lot. Several times they took photos with us.

The oldest dancer, who was present, was 85 years old and had already danced in the USA.

At first I had difficulties in understanding the Caller. However, after a while, the dancing got better and better. Some figures that were danced differed from the way we do.

I was constantly requested by the men or placed from the women to a man (that was a great feeling!). A woman came to me and said her man wanted to dance with me. The Chinese men considered it as an

aufhalten konnten, teilte uns Frau Zhang mit, dass es auch einen Club in Peking gibt, der Sonntagvormittag von 9-11 Uhr tanzt – und zwar ganz in der Nähe vom Pekinger Hauptbahnhof (Zufällig hatten wir ein Hotel direkt am Hauptbahnhof).

Frau Zhang holte uns dann am Morgen des 11. November sogar in unserem Hotel ab und brachte uns zum Club. Meine Tochter kam zum Übersetzen mit. Wir fuhren nur ein paar Minuten mit dem Auto. Wir besuchten den Club „Smile“, der erst seit ca. einem Jahr besteht. Außerdem waren auch noch mehrere Tänzer und Tänzerinnen vom Club „Joyas Pas“ da, sodass zum Tanzen stets zwei Squares zustande kamen. Zu dieser Zeit sollen mehrere Mitglieder vom Club „Smile“, darunter auch der Präsident (wird in China „Leader“ genannt) und der Caller, nach Japan zum Square Dance geflogen sein. Der Caller, der an diesem Tag anwesend war, stammte aus Taiwan. Getanzt wurde in einem Nachbarschaftshaus, das jedoch noch nicht ganz fertig war.

Als meine Tochter und ich den Tanzraum betraten, klatschten alle in die Hände. Dann kamen alle zu uns, um uns sehr herzlich zu begrüßen, sich nett mit uns zu unterhalten und uns viele Fragen zu stellen. Auch in den Tanzpausen gab es rege Gespräche. Sehr viele konnten gut Englisch sprechen. Für die Anderen wurde alles ständig ins Chinesische übersetzt. Alle waren so nett und hilfsbereit und lachten uns freundlich an. Dann wollten sie mehrmals Fotos mit uns machen.

Der älteste Tänzer, der anwesend war, ist bereits 85 Jahre alt und hatte auch schon in Amerika getanzt.

Zuerst hatte ich Schwierigkeiten, den Caller zu verstehen. Nach einer Weile der Gewöhnung klappte das Tanzen jedoch immer besser. Einige Figuren tanzten sie etwas anders als wir.

Ich wurde ständig von den Männern aufgefordert oder von den Frauen zu einem Mann gestellt (Das war ein großartiges Gefühl!). Eine Frau kam zu mir und sagte, ihr Mann wolle mit mir tanzen. Für die chinesischen

honor to dance with me. They did not allow me to miss a dance.

I noticed that all were very considerate and friendly. Errors while dancing were corrected among themselves very affectionately and nobody "grumbled". After each dance everyone, who did not take part in the dance before, was now welcomed in the squares so that nobody was forced to sit around and watch for a long time. In my opinion this is exemplary behavior and I was happy with this rule. I had the impression that this was good for everyone. They all participated with a great deal of enthusiasm. I had a lot of fun while visiting the Smile club in Beijing and dancing with the Chinese Square Dancers. It was a great and unforgettable experience! If anyone is interested in Square Dancing in China, then they can contact me and I will happily respond.

Translation: Nina Rittinghaus

E-Mail: heidi_ri@yahoo.de

Männer war es offenbar eine Ehre, mit mir zu tanzen. Ich durfte jedoch keinen Tanz aussetzen.

Mir fiel auf, dass alle sehr rücksichtsvoll und freundlich waren. Fehler beim Tanzen wurden untereinander sehr liebevoll korrigiert und keiner „maulte“. Nach jedem Tanzen wurden alle, die nicht mittanzen konnten ausgetauscht, sodass niemand lange am Rand sitzen und zuschauen musste. Dies fand ich sehr vorbildlich und war begeistert von dieser Regelung. Ich hatte den Eindruck, dass allen Square Dance große Freude bereitet. Sie waren alle mit großer Begeisterung dabei. Mir selber hat der Besuch beim Club „Smile“ in Peking und das Tanzen mit den chinesischen Square Dancern viel Spaß gemacht. Es war ein großartiges, unvergessliches Erlebnis!

Sollte jemand Interesse am Square Dance in China haben, so kann er sich gerne an mich wenden.

advertisement

Anzeige

Want to go to dance square-dance in China 2009?



Caller: Jack Borgström from Sweden.

14th of October 2009 are we going to China with one group with English-speaking guide and one with German-speaking guide by Lotus Travel in Sweden. It is a trip of 15 days going to Beijing, Xian, Guilin and four nights in Yangshou in the south of China. Dancing in a park in Beijing and three nights in Yangshou. For more information: goran.wetterqvist@gmail.com or mail to: Göran Wetterqvist, Nytorpsvägen 5 C, 142 63 Trångsund, Sweden